

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 207

49 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2006 m. rugpjūčio 30 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I Informacija	
	Komisija	
2006/C 207/01	Euro kursas	1
2006/C 207/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	2
2006/C 207/03	Valstybės pagalba — Lenkija — Valstybės pagalba Nr. C 32/2006 (ex N 179/2006) — Restruktūrizavimo pagalba bendrovei <i>Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A.</i> — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	5
2006/C 207/04	Ištrauka iš sprendimo dėl reorganizavimo priemonės, priimto pagal 2001 m. balandžio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo 3 straipsnio 1 ir 2 dalis	11
2006/C 207/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	12
2006/C 207/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	13

I

(Informacija)

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2006 m. rugpjūčio 29 d.

(2006/C 207/01)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2808	SIT	Slovėnijos tolaras	239,59
JPY	Japonijos jena	149,54	SKK	Slovakijos krona	37,738
DKK	Danijos krona	7,4609	TRY	Turkijos lira	1,8887
GBP	Svaras sterlingas	0,67450	AUD	Australijos doleris	1,6773
SEK	Švedijos krona	9,2493	CAD	Kanados doleris	1,4206
CHF	Šveicarijos frankas	1,5774	HKD	Honkongo doleris	9,9612
ISK	Islandijos krona	89,47	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9874
NOK	Norvegijos krona	8,0425	SGD	Singapūro doleris	2,0146
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 230,98
CYP	Kipro svaras	0,5763	ZAR	Pietų Afrikos randas	9,1389
CZK	Čekijos krona	28,209	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,1980
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3220
HUF	Vengrijos forintas	275,42	IDR	Indijos rupija	11 645,67
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,7108
LVL	Latvijos latas	0,6960	PHP	Filipinų pesas	65,366
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	34,2750
PLN	Lenkijos zlotas	3,9510	THB	Tailando batas	48,068
RON	Rumunijos lėja	3,5292			

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(2006/C 207/02)

(Tekstas svarbus EEE)

Sprendimo priėmimo data: 2005 12 7**Valstybė narė:** Italija (Lacijus)**Pagalbos Nr.:** N 97/2004**Pavadinimas:** *Meccano Aeronautica S.p.A.* skirta pagalba aplinkos apsaugai**Tikslas:** Aplinkos apsauga**Teisinis pagrindas:** Punto 1 dell'accordo stipulato dalla Regione Lazio il giorno 19 marzo 2002 presso il Comitato per L'Occupazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri relativo al recupero ambientale dell'area ex Goodyear.**Biudžetas:** 3 623 400 EUR**Pagalbos intensyvumas arba suma:** 45 % reikalavimus atitinkančių išlaidų**Trukmė:** 4 metai

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Sprendimo priėmimo data:** 2006 2 22**Valstybė narė:** Jungtinė Karalystė**Pagalbos Nr.:** N 131/2005**Pavadinimas:** FibreSpeed broadband project Wales**Tikslas:** Teikti pagalbą kuriant atvirą, nuo operatorių nepriklausomą didmeninių paslaugų teikimo infrastruktūrą, leisiančią sukurti šviesolaidžių tinklą, kuris bus naudojamas ateityje, ir teikti didmenines elektronines ryšių paslaugas operatoriams 14 verslo parkų Velse, kur tokios infrastruktūros nėra.**Teisinis pagrindas:** The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000.**Bendras biudžetas:** Didžiausia valstybės skiriama suma yra [...] (*) GBP**Pagalbos intensyvumas:** Priklauso nuo pateikto pasiūlymo**Projekto trukmė:** 10 — 20 metų po koncesijos susitarimo pasirašymo, priklausomai nuo konkurso rezultatų.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

(*) Konfidenciali informacija

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 22**Valstybė narė:** Lenkija**Pagalbos Nr.:** N133/2006**Pavadinimas:** *C. Hartwig* (sanavimo pagalba)**Tikslas:** Sausumos transportas**Teisinis pagrindas:** Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.**Biudžetas:** 3 600 000 PLN paskola**Trukmė:** Paskola išmokama per 6 mėnesius**Kita informacija:** Lenkijos valdžios institucijos įsipareigojo pateikti *C. Hartwig* restruktūrizavimo planą per 6 mėnesius nuo Komisijos leidimo teikti sanavimo pagalbą suteikimo.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Priėmimo data:** 2006 4 26**Valstybė narė:** Jungtinė Karalystė**Pagalbos numeris:** N 142/05**Pavadinimas:** Dotacijų programa mažai anglies dvideginio išskiriančių automobilių pirkimui skatinti**Tikslas:** Aplinkosauga (Visi sektoriai)**Teisinis pagrindas:** Environmental Protection Act 1990**Biudžetas:** 21 mln. GBP**Intensyvumas arba suma:** Ši priemonė nėra pagalba.**Trukmė:** 3 metai

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 6 22

Valstybė narė: Lenkija

Pagalbos Nr.: N 258/2006

Pavadinimas: Silesian Trams S.A. (sanavimo pagalba)

Tikslas: Sausumos transportas

Teisinis pagrindas: Artykuļ 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.

Biudžetas: Didesnė nei 2,4 mln. PLN paskola

Trukmė: Paskola išmokama per 6 mėnesius

Kita informacija: Lenkijos valdžios institucijos įsipareigojo pateikti *Silesian Trams S.A.* restruktūrizavimo planą per 6 mėnesius nuo Komisijos leidimo teikti sanavimo pagalbą suteikimo.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 3 8

Valstybė narė: Airija

Pagalbos Nr.: N 284/2005

Pavadinimas: Regional Broadband Programme — Phases II and III of the Metropolitan Area Network (MAN) programme

Tikslas: Teikti pagalbą kuriant atvirą, nuo operatorių nepriklausomą didmeninių paslaugų teikimo infrastruktūrą (šviesolaidžių žiedai), leisiančią teikti didmenines elektronines ryšių paslaugas operatoriams Airijos miestuose, kuriuose tokios infrastruktūros nėra.

Teisinis pagrindas: The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000

Bendras biudžetas: Didžiausia valstybės skiriama suma yra 170 mln. EUR (įvertis)

Projekto trukmė: 15 metų nuo koncesijos susitarimo pasirašymo

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 7 4

Valstybė narė: Lenkija

Regionas: Lenkija

Pagalbos Nr.: N 323/06

Pagalbos gavėjo pavadinimas (arba pavardė): Przedsiębiorstwo Komunikacji Transportowej w Olkuszu S.A.

Tikslas: Sanavimo pagalba

Teisinis pagrindas: Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

Pagalbos forma: paskola

Biudžetas: 300 000 PLN (75 889, 09 EUR)

Trukmė: Vienkartinė operacija

Ekonomikos sektoriai: transportas

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.
Domaniewska 41
PL-02-672 Warszawa

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 5 16

Valstybė narė: Vengrija

Pagalbos Nr.: N 398/2005

Pavadinimas: Mokesčio lengvata plačiajuosčio ryšio plėtojimui

Tikslas: Remti pagrindinių mažmeninių plačiajuosčio ryšio paslaugų teikimą panašiomis sąlygomis kaip miesto teritorijose tam tikrose Vengrijos vietovėse, kurios šiuo metu nėra aptarnaujamos ir kuriose artimiausiu metu šių paslaugų teikti nėra planuojama

Teisinis pagrindas: A 2005. évi LXXXII. törvény 31. cikkével módosított, a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 22/B. cikke, valamint a fejlesztési adókedvezményről szóló 275/2003 (XII. 24.) kormányrendelet. A kormányrendelet módosítása azt követően lép hatályba, hogy a Bizottság jóváhagyta a programot.

Pagalbos intensyvumas: Didžiausias intensyvumas pagal Vengrijos regioninės pagalbos žemėlapi

Projekto trukmė: Iki 2006 m. gruodžio 31 d.

Kita informacija: Didelę įtaką mažmeninėje plačiajuosčio ryšio paslaugų rinkoje konkrečioje geografinėje vietovėje turintis (-ys) atrinktas (-i) teikėjas (-ai) bus įgaliotas (-i) trečiosioms šalims pasiūlyti nediskriminuojančias didmeninės prekybos sąlygas

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2005 12 21

Valstybė narė: Belgija (Flandrija)

Pagalbos Nr.: N 467/2005 (pagalbos N 496/2004 pratęsimas)

Pavadinimas: Valstybės pagalba Flandrijos vaizdo ir garso produkcijos rėmimo fondui

Tikslas: Audiovizualinė sritis

Teisinis pagrindas: Decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse Regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vzw Vlaams Audiovisueel Fonds

Biudžetas: 12 mln. EUR per metus

Pagalbos intensyvumas arba suma: Subsidijos iki 50 % bendro biudžeto, sudėtingų ir nedidelio biudžeto filmų atveju — daugiausia iki 85 %

Trukmė: 2006 m. sausio mėn. 1 d. — 2007 m. gruodžio mėn. 31 d.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data: 2006 7 19

Valstybė narė: Nyderlandai

Pagalbos Nr.: N 556/2005

Pavadinimas: Transporto koordinavimas: pagalba gamtos apsaugai ir viešojo transporto naujovėms

Tikslas: aplinkos apsauga, naujovės

Teisinis pagrindas: Provinciale verordening

Biudžetas: 3,6 mln. EUR

Pagalbos intensyvumas arba suma: 15 % — 95 %, priklausomai nuo priemonės

Trukmė: 2006 — 2010

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

VALSTYBĖS PAGALBA — LENKIJA

Valstybės pagalba Nr. C 32/2006 (ex N 179/2006) — Restruktūrizavimo pagalba bendrovei *Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A.*

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(2006/C 207/03)

(Tekstas svarbus EEE)

Toliau pateiktu 2006 m. liepos 19 d. autentiška kalba parengtu laišku Komisija pranešė Lenkijai apie sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Suinteresuotosios šalys gali teikti pastabas, susijusias su priemone, dėl kurios Komisija pradeda procedūrą, per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto laiško paskelbimo šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffes des Aides d'Etat
SPA 3, 6/5
B-1049 Bruxelles
Faksas (32 2) 296 12 42

Šios pastabos bus perduotos Lenkijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

ir oksidų, kuri yra pigesnė už iki šiol naudotą sierą bei nedarys žalos aplinkai.

I. PROCEDŪRA

2006 m. kovo 17 d. Lenkija pranešė apie restruktūrizavimo pagalbą bendrovei *Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A.* — tai padaryta praėjus maždaug šešioms mėnesiams nuo tada, kai Komisija 2005 m. rugsėjo 13 d. priėmė neprieštaravimo sprendimą dėl restruktūrizavimo pagalbos, skirtos HCM. 2006 m. balandžio 12 d. Komisija paprašė Lenkijos pateikti tam tikrą trūkstamą informaciją. Ši informacija buvo pateikta 2006 m. gegužės 29 d. laišku, užregistruotu kitą dieną.

II. PAGALBOS GAVĖJO IR PAGALBOS PRIEMONĖS APIBŪDINIMAS

HCM — 1966 m. įsteigta valstybinė bendrovė, veikianti spalvotųjų metalų gamybos ir metalurginio apdorojimo pramonėje. Nuo 2005 m. rugsėjo 1 d. vykdoma bendrovės bankroto procedūra. Tačiau bendrovė dar turi galimybę pasirašyti kompromisinių susitarimų su kreditoriais ir tokiu būdu išvengti likvidavimo procedūros. Šiuo metu deramasi dėl konkrečių tokio susitarimo detalių.

Restruktūrizavimo pagrindas — finansinis restruktūrizavimas (78 % bendrų restruktūrizavimo išlaidų), įskaitant kompromisinių susitarimų su bendrovės kreditoriais, kuriuo pirmiausiai susitariama dėl skolos ir nuosavo kapitalo apsikeitimo su svarbiausiais ilgalaikiais tiekėjais.

Pramonės restruktūrizavimą sudaro investicijos į naujas technologijas, kurios leis bendrovei naudoti žaliavą, sudarytą iš atliekų

Valstybės pagalbos priemonę sudaro 21,8 mln. PLN (5,5 mln. EUR) dydžio paskola penkerių metų laikotarpiui, kurią turi suteikti ARP. 10 mln. PLN turėtų būti išleisti investicijoms, susijusioms su technologijų restruktūrizavimu. Likusieji 11,8 mln. PLN yra skirti kompensuoti paskolą, kuriai, 2005 m. rugsėjo mėn. Komisijai patvirtinus sanavimo pagalbą, buvo suteikta garantija.

III. VERTINIMAS

Komisija nusprendė pradėti procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį, nes kilo abejonų, ar visos restruktūrizavimo pagalbos patvirtinimo sąlygos yra įgyvendintos, visų pirma ar:

- restruktūrizavimo planais bus atkurtas ilgalaikis pagalbos gavėjo gyvybingumas, nes restruktūrizavimas daugiausiai susijęs su finansiniu restruktūrizavimu ir iš esmės grindžiamas dar nepasirašytu kompromisiniu susitarimu. Be to, didelio bendrovės finansinių rezultatų priklausomumo nuo valiutos kurso svyravimų problema išspręsta nepakankamai gerai;
- žymus paties pagalbos gavėjo indėlis dengiant restruktūrizavimo išlaidas;
- kompensavimo priemonės, kurios lemia tik 0,7 % dydžio gamybos pajėgumų sumažėjimą, yra pakankamos.

Be to, šiuo metu Komisija abejoja, ar kompromisiniame susitarime numatytas viešųjų skolų nurašymas neturi valstybės pagalbos požymių.

RAŠTO TEKSTAS

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy, postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- (1) Dnia 17 marca 2006 r. władze polskie poinformowały o pomocy na restrukturyzację Huty Cynku Miasteczko Śląskie S.A. (dalej zwanej »HCM«). Miało to miejsce około 6 miesięcy po tym, jak Komisja dnia 13 września 2005 r. podjęła decyzję, w której nie zgłosiła zastrzeżeń do pomocy na ratowanie HCM w formie poręczenia kredytu w kwocie 11,8 mln PLN [2,9 mln EUR ⁽¹⁾].
- (2) W piśmie z dnia 12 kwietnia 2006 r. Komisja zwróciła się z prośbą do władz polskich o dodatkowe informacje. Polskie władze przesłały stosowne informacje w piśmie z dnia 29 maja 2006 r., zarejestrowanym następnego dnia.

II. OPIS BENEFICJENTA I ŚRODKA POMOCY

Beneficjent

- (3) HCM jest przedsiębiorstwem państwowym utworzonym w 1966 r. Prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych (produkcja cynku i ołowiu). W 2004 r. spółka posiadała 51 % udziału w polskim rynku rafinowanego cynku i 3 % udziału w rynku europejskim. Spółka zatrudnia około 1100 pracowników i funkcjonuje w obszarze objętym pomocą na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (4) Polskie władze poinformowały, że złoża cynku i ołowiu w Polsce wyczerpią się do roku 2011, tj. do końca okresu restrukturyzacji. Od tego momentu spółka będzie zmuszona do importu niemal wszystkich surowców.

Restrukturyzacja

- (5) Dnia 1 września 2005 r. została ogłoszona przez sąd upadłość z możliwością zawarcia układu. Szczegóły układu z wierzycielami są obecnie przedmiotem negocjacji.
- (6) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze w momencie ogłoszenia upadłości, straty netto HCM wynosiły 15,6 mln PLN (3,8 mln EUR). Narastające od 2002 r. straty z działalności operacyjnej doprowadziły do poważnych problemów z płynnością i zadłużenia. W 2005 r. struktura zadłużenia była niekorzystna ze względu na wymagalność większości zobowiązań, a udział zadłużenia długoterminowego w zobowiązaniach ogółem spadł do 0,6 %.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w złotych polskich (PLN) zostały przeliczone na euro (EUR) według kursu wymiany z dnia 27 czerwca 2006 r., tj. 1 EUR = 4,1065 PLN.

- (7) Jako główne przyczyny problemów finansowych polskie władze podają:

- a) Straty kursowe związane z umocnieniem się złotego w stosunku do dolara amerykańskiego (26 % sprzedaży spółki jest przeznaczone na eksport). Zysk netto spółki w dużym stopniu zależy od zmian kursu walut oraz ceny cynku na Londyńskiej Giełdzie Metali (LME). Ten pierwszy czynnik ma jednak większe znaczenie i spowodował straty spółki pomimo wzrostu ceny cynku na LME.
- b) Wzrost cen koksu, który jest jednym z najważniejszych surowców wykorzystywanych przez spółkę.

- (8) Okres restrukturyzacji w przedstawionym planie restrukturyzacji to lata 2006–2011. Głównym celem restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa na kwotę 77 mln PLN (18,8 mln EUR). Kwota ta pokrywa 78 % łącznych kosztów restrukturyzacji, wynoszących 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Restrukturyzację zobowiązań można podzielić na dwie części.

- (9) Pierwszą część stanowi układ z wierzycielami, pozwalający spółce na odzyskanie wypłacalności. W tym celu wierzyciele posiadający należności względem HCM na kwotę 65,3 mln PLN (15,9 mln EUR) zostali podzieleni na pięć grup względem wysokości wymagalnych kwot:

- (10) Pierwsza grupa składa się z wierzycieli HCM, którym przysługują należności ze stosunków pracy. Na podstawie informacji przedstawionych przez polskie władze zobowiązania HCM w tej grupie wynoszą 0,4 mln PLN (0,1 mln EUR), z czego 32 000 PLN (7 800 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

- (11) W drugiej grupie znajdują się strategiczni, wieloletni dostawcy HCM:

- Kombinat Koksochemiczny ZABRZE S.A. (zwany dalej »ZABRZE«),
- Zakłady Górniczo — Hutnicze BOLESŁAW S.A. (zwane dalej »BOLESŁAW«),
- BOLESŁAW-RECYCLING spółka z o.o. (zwana dalej »B-R«),
- Zakłady Górnicze TRZEBIONKA S.A. (zwane dalej »TRZEBIONKA«).

- (12) W przypadku tych spółek przewiduje się konwersję wierzytelności na akcje, pokrywającą zadłużenie na kwotę 37,1 mln PLN (9,1 mln EUR). Z kwoty tej proponuje się konwersję 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR) na akcje HCM, a 2,7 mln PLN (0,7 mln EUR) wierzytelności ma zostać umorzone, co stanowi około 7,4 % łącznej kwoty zobowiązań wobec wspomnianych wyżej czterech spółek ⁽²⁾.

⁽²⁾ Kwoty poszczególnych długów, które mają zostać zamienione na akcje to: ZABRZE — 28,9 mln PLN (7,0 mln EUR) BOLESŁAW — 3,0 mln PLN (0,7 mln EUR), B-R — 1,95 mln PLN (0,5 mln EUR), TRZEBIONKA — 0,5 mln PLN (0,12 mln EUR).

(13) Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze pierwsze trzy spółki są całkowicie własnością państwa, do którego należy też 25 % udziałów w TRZEBIONCE.

(14) Trzecia grupa składa się z »pozostałych wierzycieli — zagranicznych dostawców materiałów cynkonośnych«. Są to:

- Glencore International AG,
- Trafigura Beheer B.V.,
- Marc Rich + Co Investment AG,
- Jean Goldschmidt International Ltd,
- Remtrade Lucerne AG.

Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania w tej grupie wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(15) W skład czwartej grupy wchodzi »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności powyżej 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 23,1 mln PLN (5,6 mln EUR), z czego 6,1 mln PLN (1,5 mln EUR) zostanie umorzone (26,5 % łącznej kwoty w tej grupie). Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze kwoty należne wierzycielom publicznym stanowią 22 % ogólnej kwoty zobowiązań wobec tej grupy.

(16) W piątej, ostatniej grupie znajdują się »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności do 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(17) Druga część restrukturyzacji finansowej to kwota 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR), która ma zostać przeznaczona na sfinansowanie spłaty kredytu, na który w ramach pomocy w celu ratowania przedsiębiorstwa zostało udzielone poręczenie.

(18) Pozostała część kosztów restrukturyzacji dotyczy inwestycji na restrukturyzację technologiczną. HCM planuje inwestycje w nowe technologie pozwalające spółce na wykorzystanie surowców tlenkowych i materiałów odpadkowych, które są tańsze niż surowce siarczkowe wykorzystywane do tej pory i które nie będą zanieczyszczać środowiska naturalnego. Przewiduje się, że koszty te częściowo sfinansuje kredyt bankowy na kwotę 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR), który HCM ma uzyskać na warunkach rynkowych z Deutsche Bank. Stanowisko banku w sprawie udzielenia kredytu HCM jest obwarowane licznymi warunkami (jednym z warunków jest podpisanie układu z wierzycielami).

(19) Przewidywana jest także ograniczona restrukturyzacja majątkowa spółki, jednak jedynie w kwocie 4,3 mln PLN (1,0 mln EUR), co stanowi 4,3 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Oprócz tego HCM przewiduje pozyskanie dodatkowych środków finansowych w kwocie 17,33 mln PLN poprzez wykorzystanie zysków wypracowanych w okresie, gdy spółka była w trakcie postępowania upadłościowego.

(20) HCM przewiduje redukcję mocy produkcyjnych z 86 900 ton rocznie (poziom produkcji w 2004 r.) do 86 300 ton, co stanowi redukcję o 0,7 %. W 2004 r. spółka produkowała 66 000 ton, wykorzystując 76 % swoich mocy produkcyjnych.

Środki pomocy

(21) Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. (zwana dalej »ARP«) zamierza udzielić spółce pożyczki na okres pięciu lat w kwocie 21,8 mln PLN (5,5 mln EUR). Rozpoczęcie spłaty jest planowane na rok po dacie udzielenia. Oprocentowanie pożyczki będzie zmienne i oparte na stopie referencyjnej Komisji. 10 mln PLN (2,4 mln EUR) ma zostać przeznaczone na inwestycje związane z restrukturyzacją technologiczną. Pozostałe 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR) ma sfinansować spłatę kredytu, na który udzielono poręczenia zatwierdzonego przez Komisję we wrześniu 2005 r. jako pomoc w celu ratowania przedsiębiorstwa.

(22) Władze polskie informują, że układ z wierzycielami nie zawiera elementów pomocy państwa.

III. OCENA

1. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu we

(23) Artykuł 87 ust. 1 traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek postaci, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez faworyzowanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów, a także wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna z zasadami wspólnego rynku.

(24) ARP jest agencją państwową, której celem jest wspieranie procesów transformacji w polskich przedsiębiorstwach. Zgłoszona pożyczka wiąże się zatem z użyciem zasobów państwowych i stanowi działanie państwa. Oprócz tego przyznaje korzyści spółce, redukując jej koszty. Jako spółka w trudnej sytuacji ekonomicznej HCM nie otrzymałaby na rynku finansowania na takich warunkach.

(25) Beneficjent prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych i eksportuje do innych państw członkowskich UE. Kryterium wpływu na wymianę handlową w obrębie Wspólnoty jest wobec tego spełnione.

- (26) Dlatego też pożyczka stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu WE, czego władze polskie nie podważają.
- (27) Pomimo faktu, że polskie władze formalnie nie włączyły tego środka pomocy do zgłoszenia, Komisja nie może właściwie ocenić zgłoszonej pożyczki, nie uwzględniając wspomnianego układu. Zgodnie z pkt 68 i 69 Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽³⁾ (zwanych dalej »wytycznymi«) zawiadomienia o pomocy na restrukturyzację dużego lub średniego przedsiębiorstwa muszą wskazywać wszystkie inne rodzaje pomocy, jakie planuje się udzielić przedsiębiorstwu w okresie restrukturyzacji, a Komisja uwzględnia taką pomoc, dokonując oceny pomocy na restrukturyzację. W celu oceny zgłoszonego środka Komisja musi zatem wziąć pod uwagę również inne rodzaje pomocy przyznanej beneficjentowi.
- (28) W omawianym przypadku wierzyciele HCM są stronami układu mającego na celu umorzenie części długu spółki. Ponieważ część wierzycieli to przedsiębiorstwa lub instytucje publiczne, umorzenie spowoduje uzyskanie korzyści ekonomicznej przez spółkę, gdyż stanowi zgodę na utratę przychodów i wiąże się z użyciem zasobów państwowych. Jednak dany środek stanowi pomoc państwa dla celów art. 87 traktatu WE tylko jeśli jego odbiorca uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałby w normalnych warunkach rynkowych⁽⁴⁾. Komisja zauważa zamiar włączenia wierzycieli publicznych do tej grupy stron układu, która wydaje się być traktowana mniej korzystnie niż inne grupy. W szczególności wierzyciele należący do drugiej grupy, w większości należący do skarbu państwa, jako jedyni będą uczestniczyć w konwersji wierzytelności na akcje, co wpłynie na wysokość należności wobec przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji. Ponadto zobowiązania kredytowe TRZEBIONKI, jedynej spółki w tej grupie kontrolowanej w większości przez udziałowców prywatnych, są — w porównaniu z innymi spółkami w tej grupie — niewielkie, więc jej udział w konwersji wierzytelności na akcje nie jest dowodem na to, że zachowanie wierzycieli odpowiada warunkom rynkowym⁽⁵⁾. Polskie władze nie przedstawiły dowodów na to, że zaproponowana kombinacja umorzenia długu i konwersji wierzytelności na akcje jest rozwiązaniem korzystnym dla tych wierzycieli oraz że, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności, przewidywany zysk z akcji zostałyby zaakceptowany przez prywatnego inwestora. Na obecnym etapie Komisja nie może w tej sytuacji wykluczyć, że układ zawiera dodatkowy element pomocy państwa.

2. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 traktatu we

- (29) Wyłączenia opisane w art. 87 ust. 2 traktatu WE nie mają zastosowania do obecnego przypadku. Co do wyłączeń na podstawie art. 87 ust. 3 traktatu WE w związku z tym, że

głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w trudnej sytuacji ekonomicznej, można zastosować jedynie wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 lit. c), zezwalające na przyznanie pomocy państwa na ułatwienie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Dlatego pomoc może zostać uznana za zgodną z traktatem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. c) traktatu WE tylko wtedy, gdy spełnione zostały warunki określone w wytycznych.

2.1. Kwalifikowanie się przedsiębiorstwa

- (30) Spółka kwalifikuje się do objęcia zbiorowym postępowaniem upadłościowym zgodnie z prawem krajowym. W związku z tym spełnia kryteria określone w pkt 10 lit. c) wytycznych i jest przedsiębiorstwem będącym w trudnej sytuacji ekonomicznej w rozumieniu wytycznych.

2.2. Przywrócenie długoterminowej rentowności

- (31) Aby środek został uznany za zgodny z pkt 34-37 wytycznych, plan restrukturyzacji musi ustanawiać metody przywrócenia długoterminowej rentowności firmy w rozsądnym terminie. Plan taki należy przygotować w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków działania.
- (32) Komisja ma wątpliwości co do przywrócenia długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa ze względu na to, że kondycja spółki w znacznym stopniu zależy od zmian kursu wymiany walut, a spółka nie posiada środków finansowych by zabezpieczyć się przed ryzykiem kursowym. Zabezpieczenie takie jest, zgodnie z informacjami podanymi przez polskie władze, kosztowne i będzie możliwe jedynie po podpisaniu układu z wierzycielami i przezwyciężeniu przez spółkę problemów z płynnością. Powyższa zależność jeszcze się zwiększy po wyczerpaniu w Polsce złóż cynku i ołowiu w 2011 r., kiedy spółka będzie importować niemal wszystkie wykorzystywane surowce.
- (33) Komisja stwierdza, że poza przewidywanymi inwestycjami w nowe technologie plan nie zawiera znaczących środków restrukturyzacji przemysłowej, których celem byłaby redukcja kosztów i zwiększenie efektywności. W związku z tym, w świetle pkt 17 wytycznych, nie jest pewne, czy proponowana restrukturyzacja jest wystarczająca, biorąc pod uwagę to, że jest oparta w znacznej mierze na restrukturyzacji finansowej (78 % łącznych kosztów restrukturyzacji).
- (34) Komisja stwierdza również, że przywrócenie długoterminowej rentowności wyraźnie zależy od powodzenia układu, bez którego spółka nie będzie w stanie uzyskać na rynku środków finansowych. W związku z tym Komisja oczekuje podpisania układu z wierzycielami i od tego uzależnia swoją ostateczną decyzję.

⁽³⁾ Dz. U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

⁽⁴⁾ Sprawa C-342/96 Hiszpania przeciw Komisji [1999] ECR I-2459, par. 46; Sprawa C-256/97 DMT, [1999] I-03913, par. 24, Opinia Adwokata Generalnego w sprawie C-256/97 DMT, par. 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, par. 167.

⁽⁵⁾ Sprawa T-358/94 Air France przeciw Komisji [1996] ECR II-2109, par. 148-149.

2.3. Ograniczenie pomocy do minimum

- (35) Zgodnie z pkt 43-45 wytycznych z 2004 r. pomoc musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do przeprowadzenia restrukturyzacji firmy. Sposób przyznania pomocy nie może prowadzić do przekazania spółce środków powodujących powstanie nadwyżek gotówki, które mogłyby być wykorzystane do agresywnych, zakłócających rynek działań niezwiązanych z procesem restrukturyzacji.
- (36) Od beneficjenta pomocy oczekuje się w szczególności wniesienia do procesu restrukturyzacji znaczącego wkładu własnego z zasobów własnych lub zewnętrznych, komercyjnych źródeł finansowania. Wytyczne wskazują, że znaczna część środków finansowych na restrukturyzację musi pochodzić ze środków własnych, w tym ze sprzedaży majątku, który nie jest kluczowy dla przetrwania firmy, oraz z zewnętrznych środków finansowych uzyskanych na warunkach rynkowych.
- (37) Komisja ma wątpliwości, czy wkład własny beneficjenta jest znaczący i czy ogranicza pomoc do koniecznego minimum, oraz czy osiąga minimalny poziom 50 % łącznych kosztów restrukturyzacji.
- (38) Władze polskie podają, że beneficjent wniesie znaczny wkład w kwocie 77 mln PLN (18,8 mln EUR) w łączny koszt restrukturyzacji równy 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Kwota ta obejmuje konwersję wierzytelności na akcje na kwotę 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR), 4,3 mln PLN ze sprzedaży majątku HCM, 17,33 mln PLN (4,2 mln EUR) z nadwyżki finansowej osiągniętej w okresie po ogłoszeniu upadłości spółki, 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR) z kredytu zaciągniętego w Deutsche Bank oraz 9,3 mln PLN (2,3 mln EUR) w postaci umorzeń na podstawie układu z wierzycielami.
- (39) Komisja stwierdza, że układ z wierzycielami wciąż jest przedmiotem negocjacji. Oprócz tego Komisja ma wątpliwości czy, po pierwsze, umorzenia mogą zostać uznane za wkład własny do restrukturyzacji ze względu na to, że umorzenie spłaty zadłużenia wnioskodawcy przez jego wierzycieli prywatnych nie może być traktowane na równi z wkładem firmy otrzymującej pomoc ze środków własnych lub ze źródeł komercyjnych, w rozumieniu pierwszego podpunktu pkt 3.2.2 iii) wytycznych ⁽⁶⁾.
- (40) Po drugie, Komisja ma wątpliwości, czy zysk z działalności operacyjnej w okresie trwania postępowania upadłościowego wobec spółki może zostać przyjęty jako wkład własny, ponieważ spółka korzystała z pomocy państwa (pomoc na ratowanie przedsiębiorstwa) przed okresem restrukturyzacji, a zyski zostały wyprowadzone dzięki wsparciu środków będących pomocą państwa.
- (41) Wreszcie, odnośnie do kredytu z Deutsche Bank, Komisja stwierdza, że do tej pory bank przedstawił jedynie oświadczenia w sprawie udzielenia kredytu HCM obwarowane wieloma warunkami (jednym z warunków jest powodzenie układu z wierzycielami).

2.4. Unikanie zbędnego zakłócania konkurencji

- (42) Zgodnie z pkt 38-42 wytycznych z 2004 r., należy podejmować kroki mające na celu jak największe możliwe ograniczenie negatywnych skutków pomocy dla konkurencji. Pomoc nie powinna nadmiernie zakłócać konkurencji. Zazwyczaj oznacza to ograniczenie obecności firmy na rynkach, na których działa, po zakończeniu restrukturyzacji. Obowiązkowe ograniczenie lub zmniejszenie obecności firmy na danym rynku jest czynnikiem kompensującym na korzyść konkurentów. Ograniczenie takie powinno być proporcjonalne do zakłócenia, jakie wywołała na rynku pomoc, a w szczególności do względnej pozycji firmy na rynku lub rynkach.
- (43) Zgodnie z pkt 56 wytycznych warunki udzielenia pomocy są mniej restrykcyjne, jeśli chodzi o wprowadzenie środków wyrównawczych na obszarach objętych pomocą. W analizie wpływu pomocy restrukturyzacyjnej na rynek i konkurentów Komisja weźmie pod uwagę fakt, że HCM zlokalizowana jest na obszarze objętym pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) traktatu WE.
- (44) Jak wspomniano w pkt 2 HCM posiada udział w rynku europejskim rzędu 3 %, co jest udziałem niewielkim, jednak nie bez znaczenia. Spółka planuje redukcję mocy produkcyjnych o mniej niż 1 %. Komisja ma wątpliwości, czy redukcja taka jest wystarczająca.
- (45) Polskie władze przekonują, że sprzedaż stołówki zakładowej, ośrodka czasowego »Koral« w Świnoujściu oraz udziałów w spółce zależnej Eko-Prof-Med. sp. z o.o. powinna zostać uznana za środek wyrównawczy. Komisja stwierdza jednak, że środki wyrównawcze powinny, zgodnie z pkt 40, zostać zastosowane na rynku, na którym spółka prowadzi podstawową działalność produkcyjną, a prowadzenie stołówki czy działalność hotelowa do takiego rynku nie należą. Ponadto środkami koniecznymi do odzyskania rentowności nie może być ograniczenie mocy produkcyjnych lub zmniejszenie obecności na rynku dla celów oceny środków kompensujących. Powyższa sprzedaż wydaje się mieć na celu przywrócenie rentowności i pozyskanie środków na wkład własny. Dlatego też Komisja ma wątpliwości, czy środki te można uznać za wyrównawcze.

IV. DECYZJA

- (46) W świetle powyższego Komisja postanowiła wszcząć procedurę na podstawie art. 88 ust. 2 traktatu WE w odniesieniu do zgłoszonych środków pomocy, uwzględniając również potencjalną pomoc państwa związaną z umorzeniem długu, ponieważ ma ona wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- (47) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 traktatu WE, zwraca się z prośbą do władz polskich o przedstawienie wszelkich uwag, które mogą pomóc w rozstrzygnięciu pozostałych wątpliwości, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

⁽⁶⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z 11 lipca 2002 r. w sprawie T-152/99, *Hijos de Andrés Molina, SA (HAMS) przeciw Komisji*, par. 106.

- (48) Komisja zwraca się z prośbą do polskich władz o niezwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma beneficjentowi pomocy.
- (49) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 traktatu WE ma skutek zawieszający, oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) 659/1999 który stanowi, że od beneficjenta można domagać się zwrotu bezprawnie przyznanej pomocy.
- (50) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że poinformuje zainteresowane strony poprzez opublikowanie niniejszego pisma oraz jego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje także zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami porozumienia EOG, poprzez opublikowanie obwieszczenia w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz powiadomi Urząd Nadzoru EFTA poprzez wysłanie kopii niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przekazania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od daty tych publikacji.“
-

Ištrauka iš sprendimo dėl reorganizavimo priemonės, priimto pagal 2001 m. balandžio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo 3 straipsnio 1 ir 2 dalis

(2006/C 207/04)

**Skubos priemonė pagal 1992 m. įstatymo dėl kredito sektoriaus priežiūros 71 straipsnio 2 dalį
(Wet toezicht kredietwezen, 1992 m.)**

2006 m. gegužės 1 d. Nyderlandų centrinio banko prašymu skubos priemonių, kurios 2005 m. lapkričio 18 d. Almelo teismo sprendimu pagal 1992 m. įstatymo dėl kredito sektoriaus priežiūros 71 straipsnio 2 dalį buvo nustatytos 18 mėnesių, galiojimo laikas 2006 m. liepos 5 d. Almelo teismo sprendimu buvo pratęstas iki 2006 m. spalio 10 d. Skubos priemonių pratęsimas susijęs su:

A/b Financiën B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
Nyderlandai

Registracijos Pramonės rūmuose Nr. 06043696.

Registruota Almelo mieste.

2006 m. gegužės 1 d. Nyderlandų centrinio banko prašymu skubos priemonių, kurios 2005 m. lapkričio 18 d. Zwolle-Lelystad teismo sprendimu pagal 1992 m. įstatymo dėl kredito sektoriaus priežiūros 71 straipsnio 2 dalį buvo nustatytos 18 mėnesių, galiojimo laikas 2006 m. liepos 5 d. Zwolle-Lelystad teismo sprendimu buvo pratęstas iki 2006 m. spalio 10 d. Skubos priemonių pratęsimas susijęs su:

Belba B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
Nyderlandai

Registracijos Pramonės rūmuose Nr. 06083372.

Registruota Schuinesloot mieste.

Administratorius: Daniëls Huisman, advokatas

J.A.D.M. Daniëls
Postbus 31
7601 JR Almelo
Nyderlandai

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(2006/C 207/05)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. rugpjūčio 23 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonės „voestalpine AG“ (toliau — „voestalpine“, Austrija) ir „Kühne + Nagel International AG“ (toliau — „K + N“, Šveicarija), išsilydamos akcijų perima bendrą įmonės „Kühne + Nagel Euroshipping GmbH“ (toliau — „Euroshipping“, Vokietija) kontrolę, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

- „voestalpine“: automobilių, statybos, geležinkelio ir namų ūkio įrankių gamybos pramonės šakoms skirtų plieno produktų gamyba ir perdirbimas;
- „K + N“: integruotų logistikos paslaugų teikimas, įskaitant ekspedijavimą jūra ir oru bei logistikos paslaugas pagal sutartis;
- „Euroshipping“: vidaus laivybos paslaugų teikimas.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Atsižvelgiant į Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos.

Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 62, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffé Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(2006/C 207/06)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. rugpjūčio 21 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonė „Providence Equity Offshore Partners V, LP“ (toliau — „Providence“, Kaimanų salos), priklausanti „Providence Equity Partners“ grupei, įsigydama akcijų perima visos įmonės „Caudwell Holdings Limited“ (toliau — „Caudwell Group“, Jungtinė Karalystė) kontrolę, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte. Netrukus po sandorio sudarymo, „Providence“ susijusiu sandoriu ketina parduoti įsigytos „Caudwell Group“ įmonės verslo dalį.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

- „Providence“: privatus investicinis fondas „Providence Equity Partners Inc.“ yra visame pasaulyje veiklą vykdanči privati investicinė įmonė, kurios specializacija — kapitalo investicijos į žiniasklaidos ir ryšių įmones;
- „Caudwell Group“: mobiliųjų telefonų ir susijusių paslaugų pardavimas, mobiliųjų telefonų platinimo ir remonto paslaugos, draudimo produktai ir personalo atranka.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Atsižvelgiant į Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos.

Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffes Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.